

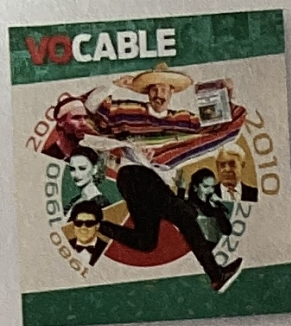


**TATIANA  
DILHAT**  
rédactrice en chef

## Bulles à la fête

Ça fait des Crac, des Boom, des Chof... Catapún, Ñam, Zas... Clap-clap-clap... Wizz! Les onomatopées sont à la fête dans ce numéro consacré à la bande-dessinée espagnole. Le Festival d'Angoulême met en effet cette année, en ce mois de janvier, l'Espagne à l'honneur. « Tebeos », « historietas », « cómic », « novela gráfica », les termes pour désigner la BD en espagnol sont divers et reflètent l'évolution du 9e art outre-Pyrénées. Des premiers numéros de la revue TBO apparue en 1917 (si populaire qu'elle a donné le nom de « tebeo ») aux fanzines underground des années 80, aux romans graphiques du XXIe siècle ou aux nouveaux formats « webtoon » propices aux mangas, l'Espagne se caractérise par une effervescence artistique bédéesque. A l'instar de Mortadelo et Filemón ou de Super-López, les héros ibériques ne manquent pas de panache et s'inscrivent dans la tradition de l'humour espagnol parodique et loufoque. A travers les aventures d'un 007 maladroit ou d'un moustachu bedonnant transformé en « super-quidam » empêtré dans les tracas du quotidien, ces personnages concentrent à eux seuls l'autodérision ibérique. Aujourd'hui, la BD espagnole explore de nouveaux formats et est devenue un excellent support intergénérationnel pour évoquer en vignettes la mémoire historique comme en témoigne d'un album à l'autre Paco Roca.

Les bulles des planches BD se joignent donc à celles de la fête, et les cases alignées du comic strip à la flèche du temps pour que pétillent de joie les yeux des lecteurs dans ce numéro. À l'occasion des 40 ans de Vocable, nous déroulons la pelote du temps pour évoquer les grands événements, personnalités et faits culturels qui ont marqué le monde hispanique pendant ces quatre décennies. Aussi, une piñata de cadeaux vous est proposée... Découvrez-la à partir du 6 janvier sur @vocable.mag ;Caramba!



## Vocable fête ses 40 ans !

Hechos históricos importantes  
Personalidades icónicas  
40 años de cultura  
¡Cómo cambia el mundo!

## A la une

\*\* B2-C1



### Los caminos del cómic español en el siglo XXI **EL PAÍS** 14

Panorama du marché du 9e art outre Pyrénées

### Focus 17



\*\*\* C1-C2



### La joven autora que triunfa en el mundo del 'webtoon' coreano **ABC** 18

Portrait de la mangaka européenne la plus lue

## Société

\*\* B2-C1



### Ya hay gente en Madrid que vive en cápsulas como las de Tokio **EL PAÍS** 22

Une illustration de la crise du logement à Madrid

## PRATIC'ABLE

25-28

Chez le médecin / les pourcentages / les verbes irréguliers

### Sur le vif 29

\*\* B2-C1

### ¿Es legal negarse a servir un café o una caña en la terraza de un bar? **CINCO DIAS** 30

La colère des consommateurs face à certaines pratiques de l'hôtellerie

## Enjeux

\*\* B2-C1



### Trump 2 y América latina **THE CONVERSATION** 32

L'impact futur de la présidence Trump pour les pays latino-américains

\* A2-B1



### Yamandú Orsi, el discípulo de Mújica que devolvió a la izquierda al poder en Uruguay **AFF** 34

Portrait du nouveau président de l'Uruguay

■■■■ C1-C2

### Sargadelos, la cerámica gallega que ha conquistado hasta el Moma **ABC** 36

Le succès de la marque de faïence Sargadelos



Abonnez-vous à la newsletter abonnés  
Podcasts, quiz, cadeaux ... bénéficiez de  
bonus et d'avantages exclusifs !

[www.vocable.fr/newsletter](http://www.vocable.fr/newsletter)



## Découverte

- \*\* B2-C1** **Agua para reciclar aviones** **THE CONVERSATION** ..... 38  
Des projets de recyclage dans le secteur de l'aéronautique
- B2-C1** **Vivir a 11 metros bajo el agua en Panamá** **AFP** ..... 40  
Vingt mille lieues sous les mers au Panamá

## Culture

- \* A2-B1** **Almodóvar defiende la muerte digna** **VANGUARDIA** ..... 42  
Le nouveau film d'Almodóvar évoque le dilemme de l'euthanasie



- \* A2-B1** **'Las palabras pueden incendiar un país'** **ABC** ..... 44  
Interview de Javier Cercas à l'occasion de son entrée à l'Académie royale de l'espagnol
- Echos** ..... 47
- Les Sorties** ..... 48
- Le Dessin** ..... 49
- La recette en V.O.** Patatas bravas ..... 50

**NIVEAU DE DIFFICULTÉ ET ÉQUIVALENCE CECRL**  
(Cadre Européen Commun de Référence pour les langues) :

- \* facile **A2-B1**
- \*\* moyen **B2-C1**
- \*\*\* difficile **C1-C2**
- espagnol - espagnol

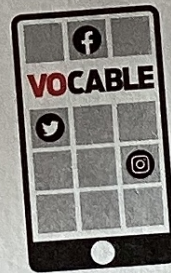
### BONUS

L'article est repris sur le CD ou les MP3 de conversation : Des interviews en V.O. pour améliorer votre compréhension

Tous les articles du magazine sont lus par des hispanophones sur le CD (ou les MP3) séquence Lecture.



Retrouvez le reportage vidéo lié à l'article sur **vocable.fr**



Suivez-nous sur :

- Vocable
- vocable.mag
- Vocable\_Espanol

Prochain numéro : le 7 février



### Une plume à la loupe

Les auteurs espagnols présents à Angoulême

**VOCABLE**  
ÉDITION ESPAGNOLE

SERVICE ABONNÉS 03 27 61 10 11. [www.vocable.fr](http://www.vocable.fr)

Pour contacter votre correspondant, composez le 01.44. 37. 97[...] suivi des 2 chiffres de son numéro

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : C.Lecat. RESPONSABLE D'ÉDITION : T. Dilhat [70]. [tdilhat@vocable.fr](mailto:tdilhat@vocable.fr). EXPLICATIONS, TRADUCTIONS ET CORRECTIONS : L. Maîtreplieure.

ENTREPRISES : E. Jayme [86]. PARTENARIATS / COMMUNICATION : C.Veziris [80]. MARKETING-FABRICATION : V. Blum [92], J. de Beco [93], C. Bourdery [90]. SERVICE ABONNÉS : Tél. 03 27 61 10 11, [serviceabonnes@vocable.fr](mailto:serviceabonnes@vocable.fr). RÉASSORTIMENT PROFESSIONNEL : BO CONSEIL, [servicegestion@boconseilame.fr](mailto:servicegestion@boconseilame.fr), tél. 09 67 32 09 34. CONCEPTION GRAPHIQUE : Virginie Lafon & Frédéric Savarit. MAQUETTE : S. Burlion, C. Soufflet.

IMPRESSION : Imprimerie Groupe MAURY Malesherbes-Manchecourt - Zone industrielle 45330 Malesherbes. N° de commission paritaire 1227 K 82494. ISSN n° 0765-6432

ORIGINE DU PAPIER : Suisse. TAUX DE FIBRES RECYCLÉES : 46%. EUTROPHISATION : ptot : 0.009 kg/tonne de papier.

VOCABLE est édité par la Société Maubeugeoise d'Édition et Cie, 75015 PARIS.

Bureau Paris 56, rue Fondary 75015 PARIS. Tél : 01 44 37 97 97.

Dans ce numéro, des encarts d'abonnements brochés ou jetés sur tous les abonnés. Cette publication comporte, sur une partie des abonnés, un livret audio jeté.

